Rapport annuel 2001

Office Franco-Québécois pour la Jeunesse

Conseil d'administration 2001

Section française

COPRÉSIDENTE

Madame Marie-George BUFFET
Ministre de la Jeunesse
et des Sports

MEMBRES TITULAIRES

Madame Hélène MATHIEU
Directeur de la Jeunesse et de l'Education Populaire
Ministère de la Jeunesse et des Sports

Monsieur Joël DELPLANQUE
Directeur des Sports
Ministère de la Jeunesse et des Sports

Monsieur Bruno DELAYE
Directeur Général de la Coopération Internationale
Et développement
Ministère des Affaires étrangères

Monsieur Thierry SIMON
Délégué aux Relations internationales et à la Coopération
Ministère de l'Éducation Nationale,
de la Recherche et de la Technologie

Monsieur Alain SORTAIS
Chef du Département des Affaires internationales
Ministère de la Culture

Monsieur Yves TAVERNIER
Président du groupe d'Amitié France-Québec
de l'Assemblée Nationale
Député de l'Essonne
Maire de Dourdan

Monsieur Olivier VILLEY
Sous-directeur des affaires internationales à la DAEI
Délégation aux affaires européennes et internationales
Ministère de l'Emploi et de la Solidarité

Madame Yasmine BOUDJENAH
Députée Européen
BOUGE L'EUROPE

MEMBRES SUPPLÉANTS

Monsieur Georges POIRIER
Directeur des publications
Association France-Québec

Madame Joëlle BOTTALICO
Membre du Bureau National
Secours Populaire Français

Section québécoise

COPRÉSIDENTE

Madame Louise BEAUDOIN
Ministre
Ministère des Relations internationales

MEMBRES TITULAIRES

Monsieur Pierre BRODEUR
Directeur des affaires internationales et canadiennes
Ministère de l'Éducation

Madame Geneviève BARIL
Vice-présidente
Conseil Permanent de la Jeunesse

Monsieur François DURANLEAU
Directeur général adjoint
Direction générale adjointe des politiques d'emploi
Ministère de l'emploi et de la Solidarité sociale

Monsieur Patrice LAFLEUR
Directeur
Direction France
Ministère des Relations internationales

Monsieur Alexandre BESSETTE
avocat
Cayer, Belly, Michaud, avocats

Madame Clairandrée CAUCHY
Étudiante

Monsieur Fernand DAOUST
Conseiller spécial auprès du président
Le Fonds de solidarité des travailleurs du Québec (FTQ)

Monsieur Jean-François SIMARD
Député
Comté Montmorency

MEMBRES SUPPLÉANTS

Monsieur Pierre LAFLEUR
Président
SODEC

Monsieur Claude CHAYER
Directeur des études
Cégep Lionel Groulx

COMMISSION DES SALAIRES

Monsieur Clément MÉNARD
Professeur invité
Mission gouvernementale auprès de l'Énap

Monsieur Gaétan LANGLOIS
Conseiller en ressource humaine

Dans ce document, la forme masculine est utilisée sans discrimination et désigne aussi bien les femmes que les hommes

Juin 2003

Monsieur Michel Bissonnet
Président de l'Assemblée nationale
Hôtel du Gouvernement
Québec

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous remettre le trente-quatrième rapport annuel de l'Office franco-québécois pour la jeunesse.

Veuillez recevoir, Monsieur le Président, l'expression de ma haute considération.

La Vice-première ministre,
Ministre des Relations internationales,
Ministre responsable de la Francophonie.

Monique Gagnon-Tremblay

Juin 2003

Madame Monique Gagnon-Tremblay
Vice-première ministre
Ministre des Relations internationales
Ministre responsable de la Francophonie
Coprésidente de l'Office franco-québécois pour la jeunesse

Madame la Ministre et coprésidente,

J'ai l'honneur de vous présenter le trente-quatrième rapport annuel de l'Office franco-québécois pour la jeunesse pour l'exercice se terminant le 31 décembre 2001.

Conformément à l'article 6 de la loi québécoise concernant l'Office franco-québécois pour la jeunesse du 5 novembre 1968, il a été approuvé par le Conseil d'administration lors de sa XLIXe séance tenue à Québec le 3 mars 2003.

Ce rapport décrit la mission, les mandats, les valeurs et les orientations stratégiques de l'Office. Vous y trouverez les bilans qualitatif et quantitatif de notre programmation, à savoir les objectifs, les cibles visées et les résultats, ainsi que des extraits du rapport des vérificateurs concernant la gestion de la section québécoise de l'OFQJ. Cette gestion relève de ma responsabilité, ainsi que la fiabilité des données et les contrôles afférents.

Je certifie que ces données sont exactes et reflètent fidèlement la situation à la fin de l'exercice qui s'est terminé le 31 décembre 2001.

Je vous prie d'agréer, Madame la Ministre et coprésidente, l'expression de mes sentiments distingués.

Le secrétaire général de la Section du Québec,

Michel Leduc

Partir, c'est réaliser qu'on ne vit pas dans les livres...

Annie Chênevert, étudiante en architecture à l'Université Laval
Stage d'un an à l'École d'architecture de Lyon

L'OFQJ OU L'EXPÉRIENCE INTERNATIONALE AU SERVICE DE LA JEUNESSE

Après plus de 30 ans d'action dynamique, l'OFQJ poursuit le rôle qu'on lui a confié à l'origine : contribuer au rapprochement de la jeunesse entre la France et le Québec, par des échanges stimulants et profitables.

Par le biais de différents programmes et services, l'Office favorise l'apprentissage de la mobilité internationale et tout ce que cela comporte : échanges d'expériences et de savoir-faire, mise en réseaux, développement de partenariats entre individus et entre organismes de part et d'autre de l'Atlantique. La coopération franco-québécoise s'enrichit ainsi d'une variété d'expériences dans les secteurs social, économique, artistique et culturel. Qu'ils soient étudiants, travailleurs, créateurs, entrepreneurs ou encore en démarche d'insertion, les jeunes adultes bénéficient de notre action, une action d'autant plus porteuse pour des jeunes sans expérience professionnelle, en début de carrière ou encore à la recherche d'une place dans la société.

Des nouvelles technologies à l'économie sociale et solidaire, du développement local à l'appui à la relève artistique, et de l'insertion socioprofessionnelle à l'action citoyenne en passant par l'entrepreneuriat jeunesse, nos axes d'intervention en 2001 reflètent les préoccupations de la jeunesse et la diversité de ses champs d'actions.

Également initiateur et concepteur de projets, l'Office appuie les réflexions sur les enjeux de société, propose des initiatives favorisant la connaissance des marchés et les échanges entre professionnels, soutient les actions novatrices, encourage les démarches de formation et de perfectionnement, favorise la création, la diffusion et la coproduction de biens culturels.

Dans un cadre où la formation à l'internationale constitue une priorité, l'OFQJ crée les conditions favorables à la mise en œuvre d'échanges par le biais d'activités formatrices, notamment en ce qui a trait à la mobilité professionnelle et étudiante. L'OFQJ accompagne aussi les grandes orientations de la coopération franco-québécoise et initie des activités vers des pays tiers francophones ou des organisations internationales. Par toutes ses actions, l'OFQJ offre un accompagnement utile pour une insertion réussie dans la vie active.

Le secrétaire général,

Michel Leduc

MISSION

L'OFQJ a pour mission de développer les relations entre la jeunesse québécoise et la jeunesse française et, à cet effet, de créer les conditions favorables à la mise en œuvre d'échanges par le biais d'activités formatives, notamment dans les domaines reliés à la mobilité professionnelle ou étudiante. L'OFQJ a aussi pour mission d'accompagner les grandes orientations de la coopération franco-québécoise et d'initier des activités vers des pays tiers ou des organisations internationales.

Fonctions

Les différentes fonctions de l'Office s'ordonnent autour des éléments suivants :

- Mise en œuvre d'une programmation dans le cadre de la mission ;
- Internationalisation des activités centrées sur les liens franco-québécois et activités avec autres pays principalement à l'intérieur de la francophonie;
- Accompagnement de la coopération franco-québécoise en fonction des politiques jeunesse ;
- Conseil et accompagnement des participants en fonction des objectifs recherchés (accueil, information, formation et suivi);
- Promotion et visibilité de sa mission auprès de la population en général et plus spécifiquement auprès des institutions d'enseignement et des organismes jeunesse ;
- Évaluation des projets annuellement pour mesurer l'atteinte des objectifs.

L'OFQJ offre un service-conseil pour l'élaboration de projets outre-Atlantique et un soutien opérationnel pour les mettre en œuvre. Chaque année, des milliers de jeunes réalisent ainsi sous notre égide des activités par lesquelles ils acquièrent des connaissances et une expérience liée à leur formation et à leur avenir dans un contexte interculturel.

Les projets sont multiformes : stage en milieu de travail, participation à un congrès, séminaire ou autre événement professionnel, prise de contact en vue d'un partenariat, voyage d'étude et de recherche, mission économique, tournée de spectacles, participation à des festivals...

Afin de mieux remplir sa mission, l'Office suscite aussi des projets et intervient dans l'organisation de projets de coopération.

Participants

Provenant du Québec ou de France, les participants sont de jeunes adultes de 18 à 35 ans. Qu'ils soient étudiants, travailleurs, artistes, entrepreneurs ou chercheurs d'emploi, ils ont un projet lié à leur formation ou à leur expérience professionnelle et souhaitent réaliser un séjour professionnel ou académique outre-Atlantique.

Structure

L'Office est administré par un Conseil d'administration composé de 2 coprésidents, 8 membres québécois et 8 membres français, ainsi que 2 suppléants désignés par leur gouvernement respectif. Le Conseil d'administration se réunit annuellement et siège en présence des ministres désignés ou leurs représentants.

L'Office est composé de deux sections ; les bureaux sont situés à Montréal et à Saint-Denis en banlieue parisienne. Les secrétaires généraux sont nommés pour quatre ans par accord des deux gouvernements. Ils constituent l'organe d'exécution du Conseil d'administration. Les activités des deux sections sont les mêmes et les actions s'exercent en concertation.

Principaux partenaires

L'OFQJ travaille en réseau et compte des collaborateurs dans tous les secteurs de la société. Le plus important est sans doute le secteur éducatif (lycées, écoles de métiers, cégeps, instituts universitaires techniques, universités et conservatoires). S'ajoutent des acteurs sociaux tels que les associations et groupes communautaires, les Missions locales (France), les Carrefours Jeunesse Emploi (Québec). S'y greffe également un vaste réseau culturel et artistique qui englobe aussi bien les événements culturels et les festivals, que les artistes. Nombreux d'ailleurs sont les artistes qui ont présenté lesurs premières prestations outre-Atlantique sous l'égide de l'Office.

Plus récemment, l'Office a réalisé, avec l'appui de différents ministères, des activités dans des domaines tels que la lutte à l'exclusion, l'employabilité, l'insertion, les métiers d'art, le tourisme et les nouvelles technologies. La coopération s'étend et progresse dans la mesure où apparaissent de nouveaux acteurs ouverts à nos activités.

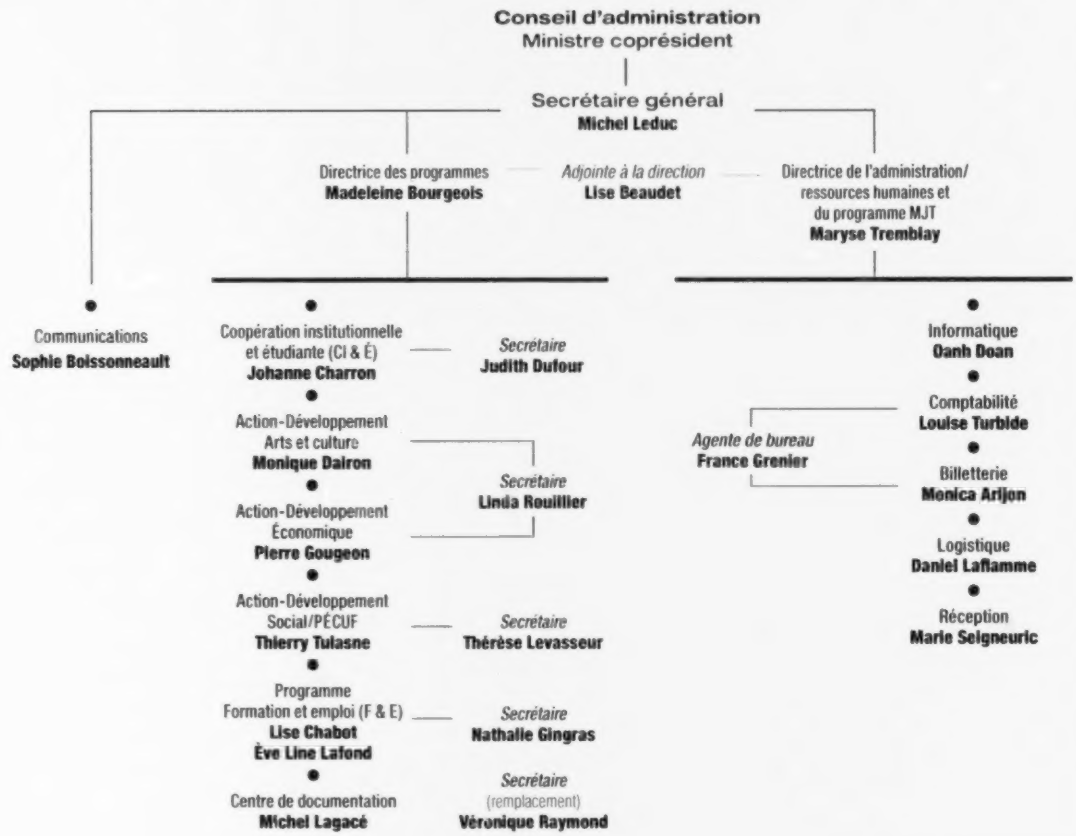
ENJEUX EN 2001

En 2001, l'OFQJ a, de manière significative, renforcé sa place comme organisme de coopération au service de la jeunesse grâce à une unité retrouvée, une mission redéfinie et une architecture des programmes remaniée. L'OFQJ peut désormais approfondir ses actions et accompagner efficacement les grandes orientations de la coopération dans le secteur jeunesse. Enfin, nos priorités sont davantage ancrées en fonction des politiques jeunesse en vigueur dans nos deux communautés.

Sous l'aile protectrice de l'OFQJ, je pris enfin mon envol pour réaliser ce projet qui mijotait dans ma tête depuis déjà une année. Je savais qu'enfin je mettrais en œuvre mes idées... je tenterais pour la première fois un plongeon dans le métier pour lequel je m'investis. Cette aventure s'avérerait un moyen efficace et enrichissant pour me positionner face à moi-même et au monde de la géomatique...

Mélanie Métivier
Stage en technique de géomatique
Station d'hydrobiologie lacustre de Thonon-les-Bains en Haute Savoie

▼ ORGANIGRAMME *(section du Québec)*



RAPPORT SUR LA PROGRAMMATION 2001

ACTION DÉVELOPPEMENT

OBJECTIFS DU PROGRAMME — Formation, perfectionnement et développement de réseaux professionnels : les actions offrent des perspectives de coopération durable, de partage de compétences et de connaissances entre partenaires français et québécois. Les projets s'insèrent aussi dans une réflexion commune sur les enjeux de développement des sociétés.

VOLET ÉCONOMIQUE

Secteurs couverts : commerce, management, développement des ressources humaines, entrepreneuriat, économie sociale, multimédia, sciences et technologies, développement local et régional, tourisme et agriculture. Les projets doivent proposer des perspectives de coopération à long terme et contribuer à des partages de compétences et de connaissances entre partenaires .

Axes de développement

1 - L'entrepreneuriat jeunesse
2 - L' 'économie sociale et solidaire
3 - Les nouvelles technologies de la communication
4 - Le développement local : aménagement, patrimoine et développement durable et l'agro-alimentaire

LES PARTICIPANTS

De jeunes entrepreneurs, des professionnels ou des étudiants dans les secteurs économique, scientifique ou technologique.

TYPES D'ACTIVITÉS

Missions commerciales, rencontres professionnelles, participation à une université d'été ou à un colloque, études de marchés, échange d'expertise, stages de perfectionnement ou de formation.

EFFECTIFS

Au Québec	**205**	participants
En France	**70**	participants en Action développement économique et
	185	participants qui ont effectué des stages pratiques et obligatoires en milieu de travail dans le cadre de leur formation académique.

Chez TRISELEC-LILLE, c'était la première fois qu'il y avait une fille affectée au service de la maintenance. Le personnel semblait surpris et ravi. Je n'ai ressenti aucune compétition entre les mécaniciens, on partageait expériences et connaissances ; ce climat rend l'apprentissage beaucoup plus agréable . Quand on commence à travailler dans une usine, il ne faut pas prétendre tout savoir, mais plutôt rechercher le savoir.

Marjolaine Veilleux, étudiante en technique de maintenance industrielle
Stage en gestion de matières recyclables

PROJETS DÉVELOPPÉS DANS LE VOLET ÉCONOMIQUE EN 2001

Mise sur pied d'un comité de pilotage sur l'entrepreneuriat jeunesse

En 2001, adoption d'un plan d'action en faveur du développement de l'esprit entrepreneurial auprès des étudiants. Ce plan a porté sur la nécessité :

- d'implanter un réseau entre structures québécoises et françaises pour le développement de l'entrepreneuriat chez les jeunes ;
- de développer des outils d'information à l'intention des jeunes entrepreneurs qui veulent faire des affaires au Québec et en France ;
- d'identifier les pistes d'interventions et les moyens les plus adaptés à la clientèle visée.

Faits saillants

- Soutien à l'Association des clubs entrepreneurs étudiants (ACEE) afin de favoriser la mise en place de clubs similaires en France à partir du modèle québécois. Une dizaine de jeunes de différents clubs entrepreneurs étudiants de Lille, Béthune et Paris ont participé sous notre égide au colloque de cette association au Québec.

- L'école d'été internationale des jeunes entrepreneurs offre à des jeunes francophones issus de différents pays la possibilité de tester leur potentiel entrepreneurial tout en développant leur réseau relationnel. Douze étudiants, un entrepreneur et un enseignant français ont participé à l'édition 2001 qui s'est déroulée à l'Université de Sherbrooke en août.

- Les besoins des futurs entrepreneurs sont nombreux lorsqu'ils abordent l'international : acquérir de l'expertise spécifique, sonder un marché, construire un réseau d'affaires à l'étranger... L'OFQJ s'associe à différents concours dans le but de rejoindre les jeunes en pré-démarrage d'entreprise afin de leur permettre de rencontrer ces objectifs.

- L'OFQJ appuie le Concours québécois en entrepreneurship depuis ses débuts. En 2001, treize bourses ont été remises à de jeunes entrepreneurs pour qu'ils effectuent des séjours professionnels en France. L'OFQJ les accompagne dans leur démarche professionnelle et leur fournit des contacts en France s'il y a lieu. En France, l'OFQJ appuie par ailleurs le concours Talents parcours d'entreprise qui s'inspire de l'initiative québécoise.

Un coup de pouce au développement de marchés et transfert d'expertise

Compte tenu des besoins spécifiques et ponctuels des jeunes entrepreneurs, l'OFQJ répond aux demandes à la carte de ce public qui reste relativement marginal. Les objectifs poursuivis sont souvent liés au développement de marchés, à la promotion et à la commercialisation de produits ou au développement de collaborations d'affaires.

Faits saillants

- Végétolab est une jeune entreprise québécoise qui produit des plants in vitro commercialisés au Canada. Une visite en France a permis à l'entreprise de conclure un partenariat avec un laboratoire français pour la production de plants d'origine française afin de concurrencer les produits américains vendus actuellement en France. Végétolab offrira en outre à son partenaire français une expertise en vivaces ornementales et arbustes fruitiers destinés au marché français.

- Produits naturels et tourisme : Un jeune entrepreneur qui exploite un centre de santé à Saint-Michel-des-Saints est allé promouvoir en France ses forfaits santé auprès d'agences de voyages ; il a aussi exploré des pistes de distribution pour sa ligne de produits naturels.

Entrepreneuriat et économie sociale

Faits saillants

- Le Congrès Avenir des jeunes innovateurs regroupés en région (AJIRR) a accueilli à Rimouski dix Français de diverses régions, tous impliqués dans des dispositifs visant à éviter l'exode des jeunes vers les centres urbains et à favoriser l'insertion professionnelle en milieu rural.

- Quelque 30 jeunes francophones, dont 15 entrepreneurs québécois soutenus par l'OFQJ, ont animé les premières rencontres sur le multimédia présentées à l'Université d'été de la communication de Hourtin, en Aquitaine. La réflexion a porté sur le financement des jeux électroniques, le commerce électronique entre entreprises, la publicité sur Internet, la commercialisation des contenus multimédias et la télévision sur Internet.

- L'OFQJ a conçu un projet touchant les NTIC pour développer l'employabilité des jeunes dans ce domaine et favoriser l'acquisition d'une expérience pratique par des stages en milieu de travail. Ce programme vise les jeunes diplômés et demandeurs d'emploi, des jeunes en insertion et des jeunes entrepreneurs. Sa mise en œuvre est prévue en 2002 avec le concours du ministère de la Culture et des Communications et du Fonds Jeunesse.

Développement local

Faits saillants

- La quatrième édition de l'Université d'été sur le patrimoine a réuni dans la région Poitou-Charentes une trentaine d'étudiants et de jeunes professionnels québécois et français autour du thème de la conservation du patrimoine et sa place dans le développement local. Cette opération, présentée alternativement au Québec et dans la région Poitou-Charentes, s'adresse à des jeunes de différentes disciplines concernés par la problématique du patrimoine.

Université d'été sur le Patrimoine

- En collaboration avec la Fédération de la relève agricole du Québec, l'OFQJ a conçu un projet en deux volets intitulé «Leadership, diversification agricole et développement local».

  Premier volet : une dizaine de jeunes leaders de la Fédération de la relève agricole impliqués activement dans leur communauté, vont découvrir en France les mesures et les moyens mis en place en Europe pour faciliter l'établissement agricole des jeunes et assurer un développement rural durable face aux problèmes actuels reliés à l'utilisation des OGM, l'emploi de pesticides …

  Deuxième volet : dix futurs producteurs agricoles intéressés à développer de nouveaux produits ou services, ou à transformer des produits à valeur ajoutée, vont acquérir en France une expérience de travail qualifiante en vue de l'établissement de leur entreprise au Québec.

- Par ailleurs, une entente conclue entre l'OFQJ, le Concours québécois en entrepreneurship, l'Association des Centres locaux de développement du Québec et les Boutiques de gestion en France, prévoit la mise en œuvre de stages pour les professionnels, agents de développement, en vue du transfert d'expertise en développement local.

VOLET SOCIAL

SECTEURS COUVERTS : l'insertion sociale et professionnelle, la formation et le perfectionnement professionnel et technique, la lutte contre le racisme et les exclusions, le développement social, l'action citoyenne.

Axes de développement

1 La diversification des publics

2 L'engagement social et les enjeux de sociétés

3 L'éducation citoyenne

4 La création artistique éducative au service de l'insertion sociale

PARTICIPANTS

Des jeunes en processus d'insertion sociale ou professionnelle, des intervenants sociaux et du secteur médical ou paramédical, des membres actifs du monde associatif ou des étudiants en formation professionnelle et technique.

TYPES D'ACTIVITÉS

Stages de perfectionnement, missions d'études, chantiers d'insertion, formation d'appoint ou participation à un événement ou un colloque, voyages thématiques de groupes

EFFECTIFS

Au Québec	**256**	participants
En France	**151**	participants

PROJETS DÉVELOPPÉS DANS LE VOLET SOCIAL EN 2001

En 2001, on constate une nette progression des professionnels par rapport à l'année dernière et une relative stabilisation des jeunes en situation précaire (chômeurs, bénéficiaires du Revenu Minimum d'Insertion, décrocheurs...). Les jeunes adultes en formation réalisent essentiellement des stages en milieu de travail, les projets des professionnels sont plus axés sur des échanges d'information, la création ou la consolidation de liens bilatéraux. Les jeunes en situation difficile réalisent des activités en majorité dans des chantiers d'insertion ou des stages en entreprise.

Peu représentés depuis quelques années dans les activités de l'Office, la relative augmentation des intervenants est le fruit, notamment, de projets mis en oeuvre par l'OFQJ. Ainsi, on note la participation de syndicalistes, de réalisateurs, de conférenciers, d'artistes, de responsables associatifs engagés, de militants associatifs, d'intervenants spécialisés en insertion sociale et professionnelle, de futurs professionnels de la formation initiale, de professeurs-stagiaires.

Faits saillants

- Divers projets dans le cadre de partenariats entre organismes français et québécois du domaine de l'insertion sociale et professionnelle (Carrefours Jeunesse Emploi au Québec et Missions locales en France en particulier, associations, municipalités ...). Chantiers d'insertion (ou chantier-école, plusieurs partenariats : entre la Mission locale des Hauts de Garonne à Cenon (Gironde) et le Carrefour Jeunesse Emploi (CJE) de Charlesbourg Chauveau ; entre le CJE de Ste Foy (Québec) et la Municipalité de St Nolff (Morbihan) ; entre l'Ecole d'entreprise de St Jérôme et l'association "Chantier médiéval", pour la construction d'un château fort médiéval selon les méthodes de construction du XIIIe siècle.

- Le partenariat entre l'association "Rempart" et "Le Bon Dieu dans la rue" a permis à des jeunes Québécois qui complètent une formation d'insertion à l'emploi de réaliser un chantier de 4 semaines dans le sud de la France.

- Un nouveau partenariat a été réalisé entre la Mission locale de Vaulx en Velin dans le domaine de l'hôtellerie restauration avec quatre CJE de Gaspésie. Une réciprocité en 2002 est envisagée.

- " La Junior des Sables " (raid aventure en VTT) organisée par l'Association Suricate (Aquitaine) a été reconduite pour la troisième année. La maison des jeunes " L'Intégral de Charlesbourg " a sélectionné un groupe de sept jeunes démontrant des problèmes d'intégration sociale afin de leur faire vivre un réel dépassement physique et psychologique.

Engagement social et enjeux de sociétés

Faits saillants

Lutte contre le racisme et l'intolérance : Semaine d'actions contre le racisme, mars 2001. La seconde édition québécoise de cette semaine d'activités avait pour thème " La ville, lieu d'inclusion et d'exclusion ". L'initiative vise à sensibiliser le public et particulièrement les jeunes aux manifestations du racisme qui émergent surtout dans les centres urbains, de mobiliser les acteurs sociaux, d'identifier et de comprendre les transformations en cours dans nos villes. Les activités suivantes ont été réalisées à Montréal, dans le cadre de cette deuxième édition, co-organisée par l'OFQJ, Images interculturelles, le Conseil des relations interculturelles, la Fondation de la tolérance et l'Agence Québec-Wallonie-Bruxelles pour la jeunesse :

Activités lors de la Semaine d'actions contre le racisme.

- En collaboration avec le " Festival International du Film contre l'Exclusion et pour la Tolérance " de l'Unesco et l'Association " Dire, Faire contre le Racisme " , des films de différents pays (dont plusieurs primeurs) ont été présentés à la Cinémathèque québécoise de Montréal. Deux responsables du Festival ont animé des rencontres-débats à la suite des projections, en présence de réalisateurs français et québécois ou d'intervenants associatifs.

- Un groupe hip hop de Bobigny, France s'est produit dans différents lieux, notamment au spectacle Noctua présenté au " Nouveau Club Soda " et dans des polyvalentes de l'agglomération montréalaise.

- Six jeunes étudiants français en cinéma de l'École de l'Image d'Angoulême ont réalisé, avec des Belges et des Québécois, différentes improvisations sur le thème " La ville, lieu d'inclusion et d'exclusion ". Les participants québécois ont été par la suite reçus par leurs homologues français et ont travaillé à la réalisation de "capsules" cinématographiques sur la thématique de l'exclusion.

- Deux étudiants de l'École de l'Image d'Angoulême ont débuté la réalisation d'une bande dessinée avec leurs homologues belges et québécois.

- Trois jeunes Français et trois Belges en recherche d'emploi ont été associés à six Québécois inscrits au programme québécois d'intégration " Cybercap " afin de travailler à l'élaboration d'un contenu multimédia sur le racisme et l'exclusion. L'OFQJ a permis en retour aux participants québécois d'intégrer durant un mois des organismes et structures de Vitry le François, en France, autour de projets reliés au multimédia, via le programme Formation et Emploi.

- Quinze jours pour rencontrer des professionnels de la petite enfance afin de partager et d'échanger sur des expériences novatrices en matière de garde d'enfants et d'aides proposées aux familles. Un projet mené par une coordinatrice petite enfance de l'Association Innov'Enfance de Lille, France, qui s'inscrit dans le droit fil des préoccupations de la Ministre déléguée à l'enfance et à la famille.

- Des élèves professeurs-stagiaires de l'Institut Universitaire de Formation (IUFM) des Maîtres de Créteil (Val de Marne) ont été intégrés pendant une dizaine de jours dans des classes primaires de l'École Garneau de Montréal, qui compte un grand nombre d'enfants défavorisés et qui s'apparente à de nombreuses écoles de la banlieue parisienne. Ils ont également participé à un mini-stage sur la " médiation entre pairs " (lutte contre la violence à l'école).

- Dans le cadre d'un partenariat avec l'ACTIF (Action, Information Formation et Conseil) de France, trois représentants de la Fédération des Mouvements Personne D'Abord du Québec (FMPDAQ) ont effectué une tournée de présentation et de discussion dans cinq villes de France.

- Un jumelage entre le Réseau de Services en Déficience Intellectuelle (RSDI) du Parc de Gatineau au Québec et l'Association Départementale des Amis et Parents d'Enfants inadaptés (ADAPE) de l'Ain à Marboz, France, a permis à huit personnes dont six jeunes adultes handicapées de faire un séjour en France. L'intégration au travail fut le point d'intérêt de cette tournée.

L'éducation citoyenne

Faits saillants

- Des étudiants français, membres bénévoles d'associations étudiantes ont participé pendant 14 jours à des rencontres avec des représentants d'associations homologues du Québec, en vue de renforcer leurs liens, d'enrichir mutuellement leur expérience, savoir-faire et spécificités.

- Dans le cadre de la Semaine québécoise de la citoyenneté organisée par le ministère des Relations avec les citoyens et de l'immigration (MRCI), s'est tenu à Montréal en novembre 2001, un colloque sur l'éducation à la citoyenneté. À cette occasion, une délégation de France constituée par l'OFQJ a présenté certains exemples concrets de mobilisation citoyenne en milieu scolaire. Une jeune sociologue, des représentants du milieu associatif et scolaire, deux salariés en contrat emploi jeune dans des collèges de la banlieue parisienne ont présenté des réalisations concrètes visant à favoriser l'apprentissage de la citoyenneté chez les jeunes.

- Le Regroupement des organismes communautaires autonomes pour la jeunesse du Québec (ROCAJQ) a sélectionné un groupe d'une vingtaine de jeunes en difficulté pour participer à la seconde édition de «Fragments du monde» qui s'est déroulé à Marly le Roi. Des délégations de 14 pays ont participé à cette manifestation qui privilégie le débat entre jeunes de cultures différentes et l'utilisation des nouveaux outils de communication pour aborder la citoyenneté, l'éducation et la culture.

- L'Office a soutenu la participation d'une quinzaine de cégépiens (dont des lauréats du concours "Science on tourne"), aux Recontres Sciences et Citoyens à Poitier. L'OFQJ est par ailleurs partenaire de la seconde édition de "Science et Société " l'équivalent québécois de "Sciences et Citoyens" au Québec.

- L'Office a soutenu une délégation du Conseil Permanent de la Jeunesse du Québec au Festival de la citoyenneté en France.

- Des étudiants de l'Institut National des Études Territoriales (INET) de Strasbourg, ont effectué, avec le concours de l'École Nationale d'Administration Publique du Québec (ENAP) une étude portant sur la mise en place de la réorganisation municipale au Québec et ses implications sur le plan administratif, économique et démocratique.

- L'OFQJ a favorisé la constitution d'une délégation de jeunes issus des trois principaux partis politiques du Québec pour effectuer un séjour de formation à Paris au sein des groupes parlementaires et dans les cabinets ministériels. Il a aussi favorisé la rencontre des administrateurs du Comité d'action politique franco-québécois (CAP-FQ) et la venue d'un délégué québécois à la Fête de l'Humanité (en Seine Saint-Denis). La réciprocité a été assurée par la venue de huit participants français issus de différents partis politiques accueillis au Québec dans des cabinets ministériels.

- Une trentaine de syndicalistes des départements jeunes d'organisations syndicales de France (CFDT CGT, FO) et du Québec (CSN, CSQ, FTQ) se sont rencontrés et ont travaillé ensemble à deux reprises en France et au Québec afin de partager le vécu quotidien de leurs homologues, d'affiner leurs connaissances sur la prise en charge des jeunes des deux communautés (politiques publiques mises en œuvre...), de mutualiser les expériences sur la syndicalisation des jeunes, et de réfléchir sur la modification des rapports syndicaux dans un contexte de mondialisation.

Créations artistiques éducatives et développement social

Faits saillants

- Douze jours au Québec pour se perfectionner, pour mettre en valeur un savoir faire, et démontrer que " quartier défavorisé " ne rime pas uniquement avec " insécurité ". C'est le défi relevé par une dizaine de jeunes, regroupés dans l'association " Pote à Pote ". Avec l'appui de l'Association Dunkerquoise de Gestion des Équipements Sociaux et la Cie de théâtre et d'improvisation " Côte à Côte " de Mascouche, ils ont présenté en juillet une création artistique adaptée des Fables de La Fontaine, alliant le théâtre et la danse au Festival de Spectacles Jeune Public de Lanaudière sur la scène de " la relève se lève ".

- Une délégation composée de trois formations Hip Hop de l'association "Le Consortium du Mouvement de Paul" de Bobigny en France, a offert une prestation lors de la finale du Festival Hip Hop 4 Ever. En réciproque, les lauréats québécois du concours ont été invités à se produire au Festival XXL de Bobigny avec le soutien actif de l'association "Solidarité Multiforme pour les Jeunes".

- Notons la part importante consacrée à des projets de formation professionnelle et technique notamment sur les métiers manuels. Le partenariat entre l'école des Métiers de la Construction de Montréal avec des partenaires de Bordeaux en France, et de Sicile en Italie, sur des projets de restauration du patrimoine en est un bel exemple. Citons également l'organisation d'un chantier, au Puy-en-Velay, à l'intention d'un groupe de finissants au Centre de Formation Professionnelle de Neufchatel. Ce chantier regroupe des artisans chargés de fabriquer des reproductions de meubles et objets du Moyen Âge afin de remeubler un château du XIIIème siècle.

VOLET CULTUREL ET ARTISTIQUE

CARACTÉRISTIQUES — Secteurs couverts : Toutes les disciplines du domaine artistique et culturel.

Axes de développement

1- La diversification des publics
2- La participation à des événements
4. Le soutien à des coopérations interinstitutionnelles
5. Le soutien au développement de carrière

PARTICIPANTS

Des jeunes professionnels du secteur artistique et culturel (artistes, créateurs, administrateurs, diffuseurs, muséologues, techniciens,...) ou des étudiants inscrits à temps plein dans une discipline des arts et de la culture.

TYPES D'ACTIVITÉS

Participation à des événements, projet de recherche, création de délégations ou accompagnement de projets favorisant les rencontres professionnelles, tournées, pré-tournées, classes de maîtres, stages de formation, stages de perfectionnement, expositions.

EFFECTIFS

Au Québec : **325** participants

En France : **231** participants

Vernissage de l'exposition «L'effet du logis» lors de France au Québec/la saison.

PROJETS DANS LE VOLET ARTISTIQUE ET CULTUREL EN 2001

Une programmation diversifiée

Faits saillants

- Des projets produits ou coproduits par l'Office dans le cadre de " France au Québec / la saison "avec près de 70 participants .
- Des échanges et rencontres pédagogiques entre institutions (école de danse de Marseille, Cie de théâtre de l'Université de Nantes, École du Louvre...) qui représentent un effectif de 50 personnes .
- Des projets visant des rencontres professionnelles (la Formation Internationale Culture, l'École Supérieure de l'Image, l'IEP de Grenoble) totalisant 58 personnes .
- Des séjours professionnels ou des résidences d'artistes (Les Inclassables) ou encore des bourses de développement ou de perfectionnement professionnel.
- Des projets de diffusion (tournées de spectacles et participation à des festivals ou événements professionnels) : Festivals du court-métrage de Clermond-Ferrand, de cinéma de Ste-Affrique et de Sarlat, de musique à Villefranche de Rouergue, Festival mondial du cirque de demain, aux FrancoFolies de La Rochelle, à la Maison du Québec à St-Malo, colloque sur la formation de l'acteur à Paris, etc.
- Des projets de formation ou de perfectionnement professionnel (participation à des ateliers, classes de maîtres), en conséquence, une augmentation des projets individuels par rapport aux projets de groupes : Académie internationale de musique de Nice, Rencontres de la chanson Voix du Sud à Astaffort, École de théâtre Jacques-Lecoq, Cours Florent (théâtre), Centre de l'audio-posture de la voix Tomatis, Atelier du verre, etc.

- Des résidences d'artistes, recherche de contacts et des projets de tournage : résidences liées au programme Les Inclassables, résidence à la Friche de la Belle de mai (Marseille), à La Caserne (Pontoise), au Centre culturel Aragon à Tremblay-en-France, etc.

J'ai élargi les horizons de mon avenir musical... Les connaissances acquises me seront autant d'atouts pour terminer mes études au Conservatoire de musique de Québec. La maturité que m'a donnée cette expéreince ne manquera pas, en outre, d'enrichir mes interprétations futures.

Marie-Laure Paradis
Stage en piano à l'Académie d'été de Nice

Les arts de la scène (spectacle vivant) restent majoritaires (58 projets) avec un équilibre entre les différentes disciplines musicales et les formes d'art dramatique qui sont en progression. Il faut noter une augmentation des projets issus des métiers d'art (13), du cinéma (11) et des arts transdicisciplinaires et médiatiques (8). Les autres disciplines, plus minoritaires, touchent les métiers techniques de la scène, la littérature, la muséologie et les arts paysagers.

Que dire ?

Que j'aurai sans doute appris plus en neuf mois de stage qu'en trois ans d'école? Que je sais dessiner un panneau gohtique avec une logique géométrique? Que je sais maintenant rentable comme dessinateur? Qu'une expérience de travail à l'étranger, ça donne un coup de pied au (...) magistral?

Éric Thériault
Stage en ébénisterie d'art dans le Vaucluse

Délégations à des événements

Faits saillants

- Participation au Festival de Théâtre des Amériques à Montréal (FTA) pour une délégation de jeunes professionnels du théâtre français composée d'auteurs, de metteurs en scène et d'administrateurs de compagnies et d'un journaliste. Des rencontres ont été organisées, en marge du festival, pour faciliter les contacts professionnels, approcher le milieu et la diversité du théâtre contemporain québécois, et ses jeunes auteurs, en lien avec le Centre des auteurs dramatiques du Québec (CEAD).

- Une délégation de jeunes cinéastes français ont accompagné leurs œuvres aux Rendez-vous du cinéma québécois.Un représentant de Magouric film, un distributeur représentatif du jeune cinéma d'arts et d'essai indépendant, s'est joint à la délégation.

- L'OFQJ a soutenu la présence de Nicolas Marc, journaliste et rédacteur en chef de la revue *La Scène* à la Bourse Rideau, un événement majeur de la diffusion des arts de la scène au Québec. Il a en outre participé au jury du Prix OFQJ-RIDEAU.

- NÉMO : l'événement cinématographique organisé à Paris par THÉCIF a accueilli un groupe de quatre jeunes réalisateurs québécois dont les films ont été programmés.

- Grâce à une entente avec la SODEC, huit jeunes cinéastes québécois ont participé au Festival international du court-métrage de Clermont-Ferrand pour y prendre des contacts professionnels, découvrir le marché européen et assurer la promotion de leur film. Il s'agissait pour plusieurs d'une première expérience dans un événement international.

L'OFQJ producteur

Faits saillants

- Principal artisan du volet jeunesse du " Printemps du Québec en France ", l'OFQJ a participé activement à "France au Québec / La saison", compte tenu du coup de projecteur réservé à la jeune création contemporaine. L'Office a par ailleurs contribué à la définition de la ligne éditoriale de la Saison avec l'Association Française d'Action Artistique (AFAA) et le ministère français des Affaires étrangères.

Les projets de France au Québec / La saison

- Sous le thème de La Quête, le projet "Juré Conté" a réuni six conteurs professionnels, français et québécois, qui ont effectué une tournée d'une dizaine de spectacles autour de la tradition orale et de l'écriture contemporaine du conte.

- Pendant le Festival international de Nouvelle Danse à Montréal, deux chorégraphes français Myriam Gourfink et Rachid Ouramdane ont participé aux soirées multidisciplinaires organisées par la Société des Arts Technologiques de Montréal.

Festival international de danse à Montréal

- En collaboration avec le commissaire Emmanuel Galland, une exposition rétrospective des Inclassables (1998-2001) regroupant les œuvres de 19 artistes français et québécois a été présentée en octobre au Studio Cormier.

- En octobre, des ciné concerts ont investi l'écran à Montréal, Québec, Joliette et Rouyn-Noranda, dans le cadre du Festival du Nouveau cinéma et des nouveaux médias, d'Antitube et le Festival international de cinéma de Rouyn-Noranda. Cet événement itinérant, intitulé "Bienvenue dans un monde meilleur" rassemblait une douzaine de courts-métrages restaurés du début du XXe siècle sur le thème du progrès au service des masses et de l'individu, mis en valeur par la musique électronique en direct du Trio Angulaire, spécialiste du genre.

- Sous la direction de Véronique Lacroix, la musique contemporaine a été le sujet d'un colloque franco-québécois sur la musique et la technologie. Des classes de maîtres et des concerts avec l'Ensemble contemporain de Montréal et l'ensemble Les Temps modernes de Lyon ont aussi été organisés.

- La musique Electronica a été au cœur des rencontres professionnelles au Montréal Electronic Groove avec la participation de créateurs français invités à Montréal, en octobre 2001. L'OFQJ a appuyé la participation du groupe Rhinocérôse, qui prend ses marques sur la jeune scène House/Techno de France, dans le sillage de Télépopmusik.

- En chanson, l'OFQJ a fêté les 15 ans du Festival " Coup de cœur francophone " en invitant 15 artistes et musiciens afin de souligner 15 ans de collaborations complices avec ce festival. L'OFQJ a également coproduit le spectacle " Libérer le trésor " présenté en clôture du festival ; le spectacle proposait des chansons méconnues du répertoire francophone, interprétées par des artistes français et québécois de la jeune scène. Un CD du spectacle a aussi été produit et distribué aux partenaires de la saison culturelle en France et au Québec.

- La Bande vidéo de Québec, qui pilote le Festival " vidéastes recherchés", a proposé à l'OFQJ une opération spéciale pour sa soirée d'ouverture : une Carte blanche à la jeune création française à l'occasion de la Saison de la France au Québec. Quatre réalisateurs français ont participé à la manifestation.

- Une quarantaine d'artistes québécois ont animé la Maison du Québec et les rues de St-Malo du 4 juillet au 19 août 2001. Aux côtés des artistes, intervenaient également deux agents d'information et d'accueil et un technicien de scène. La programmation, imaginée et organisée par l'Office, se voulait un reflet du dynamisme, de la créativité et de la diversité de la jeune scène avec un partage entre des professionnels et des étudiants dans des disciplines artistiques.

Soutien à des coopérations interinstitutionnelles

Faits saillants

- À l'automne 2000, Langage Plus (Alma) a accueilli pour la première fois en résidence-exposition un groupe d'artistes de la région Poitou-Charentes. De leur côté, les artistes québécois du Saguenay-Lac-St-Jean assurent depuis plusieurs années une présence forte à l'événement Artransmédia organisé à Jarnac par la Fondation Danaë . Cette manifestation rassemble des créateurs participant à des réseaux de collectifs d'artistes sur le plan national et européen. En 2001, c'est le collectif de Chicoutimi Delabela qui a représenté sa région.

- Dans le cadre de la convention AFAA/CALQ/OFQJ, des bourses de résidence ont été attribuées à des créateurs multidisciplinaires :

  Les artistes français : *Sylvie Ungauer, Agathe Lievens et Mireille Loup ont séjourné au Studio Ernest-Cormier à Montréal ;*

  Les artistes québécois : *Patrice Duhamel, à l'École nationale supérieure d'art de Cergy-Pontoise, et Nathalie Bujold, au CYPRES (friche de la Belle de Mai à Marseille).*

- L'Inis (Québec) et La Fémis (France), deux grandes écoles de formation aux métiers du cinéma, poursuivent leurs collaborations ; l'OFQJ apporte son soutien au partenariat de ces institutions sur un projet d'échange d'une équipe constituée, de part et d'autre, d'un scénariste et d'un réalisateur. Les étudiants sont accueillis à Paris et Montréal afin de réaliser un documentaire dans la ville d'accueil.

> *On se rend compte qu'en France, les gens se préoccupent moins du "comment il faut faire" ; ils "font" tout simplement.*
>
> *Martine de Blois et Francis Dugas, étudiant en cinéma à L'INIS*
> *Réalisation d'un documentaire en France, avec une équipe technique de la FÉMIS*

- L'École Supérieure de l'Image d'Angoulême et le département des arts plastiques de l'Université du Québec à Trois-Rivières poursuivent leurs rencontres de travail et leurs activités d'échanges entre étudiants en art qui élaborent des projets et jouent un rôle majeur en tant qu'acteurs culturels.

- L'École du Louvre et le département de muséologie de l'Université de Montréal maintiennent leurs échanges pédagogiques sous la forme de stages en muséologie au Québec pour les étudiants français et de cours intensifs à l'École du Louvre pour les élèves de maîtrise de l'Université de Montréal.

- Depuis ces dernières années, l'École Supérieure de danse du Québec met en œuvre, avec des grandes écoles de danse françaises, des projets donnant lieu à des rencontres, des ateliers de travail et de création commune. En retour l'ESDQ est invitée en France régulièrement pour approfondir son travail de formation de haut niveau. Cette année, cet échange s'est réalisé avec l'École Supérieure de danse de Marseille.

- "Taille Unique", une compagnie de danse de l'Université de Nantes, a monté un échange pédagogique avec le Cégep de Valleyfield. La compagnie a été invitée à participer au festival théâtral de la relève amateur du sud-ouest de la Montégérie : "Les fêtes théâtrales du Suroît". Le festival possède un important volet international et s'ouvre pour la première fois à la danse.

Soutien au développement de carrière

Faits saillants

- L'OFQJ a appuyé le projet du groupe Watcha, pour la réalisation de concerts et d'une tournée pilotée par Shiraca Sauce, en lien avec MPL de Montréal. Ces derniers développent des échanges entre groupes français (Lofofora, Ekova, Oneyed Jack...), et québécois (dont Grimskunk et Anonymus..) pour des tournées.

- En musique alternative, l'OFQJ a soutenu les tournées et la participation à des festivals en France des groupes Anonymus, Les Ordures ioniques, Funnybraska, Stefie Schok, Pervers polymorphe (qui, à cette occasion, a remporté le 1er prix au festival de Villefranche sur Rouerge).

- En chanson : collaboration à la tournée en France du spectacle Petite Vallée traverse la mer qui réunit artistes confirmés et citoyens-chanteurs.

- En art lyrique, l'Office poursuit sa collaboration avec Les jeunes ambassadeurs lyriques qui soutient le développement de carrière de jeunes artistes d'opéra dans des centres lyriques à Avignon, Marseille, Strasbourg, Montpellier.

- Dans le domaine des métiers d'art, en collaboration avec le Conseil des métiers d'art du Québec, l'Office a permis à un groupe de cinq artistes, récipiendaires du Prix François-Houdé de la Ville de Montréal d'exposer leurs œuvres à Brouage.

Les Prix OFQJ

- L'OFQJ s'est associé pour la première fois au Festival " Le Chaînon manquant " de Cahors, un festival qui accorde une place importante à l'expression des jeunes talents. Grâce à ce premier prix OFQJ-Chaînon, le jeune chanteur-humoriste aveyronnais Wally a présenté son spectacle au Québec.

- Le Festival Némo, organisé par Thécif au Forum des Images à Paris, est très prisé par les jeunes réalisateurs. Thécif y invite chaque année des réalisateurs québécois. L'OFQJ y décerne un prix. Ce prix a été remis au jeune scénariste-réalisateur français Michel Leclerc pour son film le " Poteau rose ". Grâce à ce prix, celui-ci est reparti au Québec tourner un nouveau court-métrage en août 2001.

- Au Québec, chaque année, des prix sont décernés dans le cadre de concours ou festivals :

OFQJ/Francouvertes : Hugo Bonneville (chanson)

OFQJ/Sentier des Halles, en collaboration avec le concours ma Première Place des Arts ;

OFQJ/Voix du Sud, en collaboration avec le Festival international de la chanson de Granby et les ateliers de la chanson d'Astaffort (Francis Cabrel)

Prix Félix-Leclerc, en collaboration avec Les FrancoFolies de Montréal et Le Sentier des Halles (Loco Locass)

Prix de Musique française, en collaboration avec Les Jeunes ambassadeurs lyriques et l'Opéra d'Avignon

Deux prix OFQJ/RIDEAU (réseau des diffuseurs) : prix d'interprétation (donné à la comédienne Marylin Perreault) et prix de la création (donné à la création de danse jeune public Cas public)

OFQJ/Festibel ; en collaboration avec le Festival des radios FM à Béziers.

OFQJ-Cégeps en spectacle : deux prix accordés, l'un en collaboration avec le Festival international de musique universitaire de Belfort et l'autre en lien avec la programmation de la Maison du Québec à St-Malo.

LA COOPERATION INTERNATIONALE

En novembre 1999, le conseil d'administration de l'OFQJ introduisait, dans un avenant au protocole de création de l'OFQJ, l'ouverture de son champ d'action aux pays tiers. On entend par pays tiers, tous pays hors du Québec et de la France.

En novembre 2000, le conseil d'administration encourageait le développement d'activités multipartites, après une année d'expérimentation et de mise en œuvre de projets pilote. La réflexion a porté sur un positionnement de la coopération franco-québécoise dans ce nouvel espace mondialisé.

En 1999, le VIIIe Sommet de la francophonie, avait pour thème la jeunesse. En réponse aux besoins exprimés, l'AIF a créé le Programme Mobilité Jeunesse.

Ce programme a pour objectifs :

- "de favoriser la mobilité, la découverte d'autres cultures en francophonie, les échanges d'expériences et d'informations"
- "la mise en réseau et la création de partenariats de coopération entre les jeunes"

L'Office a été consulté à plusieurs reprises pour l'élaboration et la mise en œuvre de ce programme et participe depuis sa création aux comités de sélection des projets.

Faits saillants

- En 2001, le partenariat vers la Côte d'Ivoire a été suspendu. On a estimé que les événements politiques en Côte d'Ivoire ne permettaient pas de concevoir un programme de séjour sécuritaire.

  Néanmoins, une dizaine de jeunes Ivoiriens se sont rendus au CFA de Montpellier une semaine et à l'École Pierre Dupuy de Longueil deux semaines, pour y effectuer des stages d'observation en maçonnerie, en menuiserie – charpenterie et climatisation. Le projet a été déposé à l'Agence intergouvernementale de la francophonie et a reçu une aide financière dans le cadre du programme mobilité jeunesse.

- Au mois de mars, des Italiens de l'École de Catania et des Français du CFBTP de Blanquefort se sont rendus au Québec à l'École des Métiers de la Construction de Montréal pour travailler ensemble sur un projet de restauration d'un bâtiment en pierre granitique. Ce projet d'échanges de savoir-faire sur différents supports a rencontré un franc succès.

- Grâce à un partenariat avec l'Agence Québec-Wallonie/Bruxelles pour la jeunesse, la Semaine d'actions contre le racisme a accueilli de jeunes Belges à différentes activités, notamment dans le cadre du concours PlaNet en couleurs (production d'un site Internet) ainsi qu'à une conférence internationale en mars 2001 à Montréal.

- Des représentants du Maroc, du Niger, de Madagascar et de Belgique ont participé aux côtés de l'OFQJ à l'Université d'été de la communication à Hourtin.

- Un partenariat récurrent avec Formation internationale culture de la Sorbonne permet de répondre à des objectifs d'information et de mise en réseaux. Chaque année, les participants, issus de plusieurs pays, effectuent des visites au Québec dans le cadre de leur cursus. Cette année les participants à cette formation de haut niveau venaient de Tunisie, Maroc, Congo, Pérou, Egypte, Brésil, Japon, Mozambique, Venezuela, Lituanie, Corée du Sud, Croatie, Hongrie, Russie, Mali, Bosnie Herzégovine, Indonésie, Burkina-Faso, Cameroun, Roumanie, Mongolie, Mexique, Chine et Centre Afrique.

- Dans le cadre d'une entente de coopération interétablissements entre le Collège Boréal de Sudbury (Ontario) et l'IUT d'Annecy, des étudiants québécois ont réalisé des stages en commercialisation à Annecy. Réciproquement, des jeunes Français ont été accueillis dans des entreprises à Sudbury.

- Une dizaine d'étudiants du Collège communautaire du Nouveau-Brunswick à Bathurst ont aussi réalisé un stage de perfectionnement dans les laboratoires d'informatique du Lycée Pilote Innovant de Jaunay-Clan en France.

- Dans le cadre d'une entente entre le Québec et le Jura suisse, le Québec a accueilli en 2001 trois Jurassiens . Le canton du Jura a accueilli cinq Québécois.

PROGRAMME FORMATION ET EMPLOI

Créé en 1995, le programme Formation et emploi vise la réalisation de stages de perfectionnement en milieu de travail, uniquement pour les demandeurs d'emploi.

OBJECTIFS

- Améliorer les chances d'insertion professionnelle des jeunes adultes en recherche d'emploi par des stages en entreprise à l'étranger
- Réduire les périodes d'absence du marché du travail en multipliant les expériences pratiques liées au domaine de formation
- Stimuler la recherche active d'emploi et améliorer les facteurs de réussite en soutenant des expériences de stages distinctes et qualifiantes, de longue durée
- Encourager la mobilité géographique, en développant chez les participants la capacité d'adaptation à une grande variété de contextes organisationnels et culturels.

L'année 2001 a vu la reconduction de l'entente avec Emploi-Québec pour trois ans suite à une évaluation des activités 1998-2001. Les observations ont été concluantes : l'effet brut sur l'emploi se traduit par un plus grand nombre de personnes déclarant travailler après le stage (45% en emploi permanent après stage), une hausse significative du revenu moyen (123$/sem.) et une baisse significative de l'utilisation des prestations d'assistance-emploi ou d'assurance-emploi.

PARTICIPANTS

Des jeunes en recherche active d'emploi : primo-demandeurs d'emploi, chômeurs de longue durée, personnes en formation (*bénéficiant par exemple des Allocations Formation Reclassement, stages pratiques validant des formations AFPA…*) motivés, dynamiques, désirant acquérir une expérience s'inscrivant dans leur démarche de projet professionnel.

TYPES D'ACTIVITÉS

Stages individuels en entreprise (banque de stages); et chantiers franco-québécois d'insertion sociale (environ 10% des effectifs).

EFFECTIFS

Au Québec :	135	participants pour 1973 semaines/stage
En France :	96	participants (dont 36 réalisés grâce à des financements extérieurs)

COMMENTAIRES

Le programme Formation et Emploi se caractérise toujours par la diversité de ses domaines d'intervention. On peut toutefois noter une forte proportion de stages dans le domaine culturel et artistique, soit pour des techniciens (ex : ingénieur du son), des muséologues (conservatrice photographique aux archives nationales du Canada), ou des stages en communication liés à des activités culturelles.

Avec une certaine reprise du marché de l'emploi chez les jeunes de moins de 35 ans en France, le recrutement a fonctionné en flux tendu tout au long de l'année 2001.

Au Québec, les candidats visés par le programme sont soit admissibles à la mesure Projet de préparation à l'emploi (PPE) d'Emploi-Québec, soit défavorisés au plan de l'emploi (les caractéristiques socio-économiques ou le manque de compétences personnelles ou professionnelles constituent un obstacle à l'intégration d'un emploi durable). L'entente fixe à 60% la proportion de stagiaires devant être annuellement jugée admissible à la mesure PPE. Les stagiaires concernés sont prestataires de l'assistance-emploi ou de l'assurance-emploi ou encore sans soutien public du revenu. En liant ainsi la mesure Formation et emploi à la mesure PPE, Emploi-Québec permet notamment aux prestataires d'un soutien public du revenu de maintenir ce soutien pendant le stage à l'étranger.

L'âge moyen des participants est un peu plus de 25 ans. Sept personnes sur dix sont des femmes. La proportion de prestataires de l'assurance-emploi est de 23% et de l'assistance-emploi de 14% .En général, le niveau de scolarité des participants est élevé (52% ayant une scolarité universitaire).

L'effet brut sur l'emploi se traduit par un plus grand nombre de personnes déclarant travailler après le stage qu'avant celui-ci et une augmentation de la présence d'un salaire parmi les sources de revenus.

Les effectifs sont en baisse par rapport à l'exercice précédent. Cette diminution est volontaire et s'explique par une augmentation substantielle de la durée des stages individuels à 24 semaines. Le lien positif entre la durée du stage et le taux d'insertion en emploi ayant déjà été largement démontré à travers les diverses enquêtes menées par l'Office, il nous apparaissait en effet important de favoriser une durée moyenne de stage plus élevée .

Mon stage en France a porté fruit, puisque seulement six semaines après mon retour, je trouvais un emploi correspondant à mes qualifications et à mes attentes.

Stéphane Isabelle

Stage en muséologie au Musée archéologique Henri Prades à Lattes

• COOPÉRATION INSTITUTIONNELLE ET ÉTUDIANTE (CIE)

Ce programme est axé sur des ententes entre établissements d'enseignement supérieur de France (Instituts universitaires techniques (IUT) ou sections de techniques supérieures de lycées/ universités) et du Québec (CEGEP /universités). Il s'adresse principalement aux étudiants qui doivent réaliser un stage obligatoire dans le cadre de leur cursus. Une priorité est également donnée aux projets relevant de formations courtes professionnalisées (B.E.P)

OBJECTIFS

Permettre à des étudiants en cours de formation :

- de réaliser une expérience de travail pratique en lien avec leur formation
- de favoriser une meilleure insertion en emploi
- de développer des habilités relatives au contexte international

PARTICIPANTS

Des étudiants qui doivent réaliser un stage obligatoire ou un séjour de perfectionnement dans le cadre de leur formation académique. La majorité des stages réalisés dans ce programme s'effectuent dans le cadre d'ententes interétablissements. Cette année, neuf nouvelles ententes ont été soutenues.

EFFECTIFS

Au Québec :	**216**	Ententes interétablissements
	148	Sans ententes interétablissements
En France :	**308**	Ententes interétablissements
	313	Sans ententes interétablissements

COMMENTAIRES

Depuis quelques années, soucieux d'équilibrer la composition socio-professionnelle des participants, l'Office s'est davantage ouvert aux apprentis, aux lycées professionnels et aux IUT, l'objectif étant que les participants soient représentatifs de l'ensemble des jeunes dans le système éducatif.

Les stages constituent un réel enrichissement dans le parcours de formation de chaque étudiant. Le système français encourage les stages en entreprises et préconise leur déroulement à l'étranger, (quand ils ne sont pas imposés). Le Québec est une destination des plus attrayantes pour les jeunes Français qui y voient une expérience de travail nord américaine en français.

Au Québec, les programmes favorisant l'alternance travail-étude sont en hausse, ce qui induit de plus en plus la réalisation de stages obligatoires dans les cursus de formation. De même la question des stages à l'étranger tend à s'amplifier pour une meilleure intégration en emploi.

Faits saillants

- Un projet de missions commerciales, mis sur pied avec la collaboration d'universités en France et au Québec, a pour but de favoriser l'expansion de petites et moyennes entreprises, tout en offrant une expérience pratique aux étudiants. Par ces missions , ils ont la possibilité d'aborder, de manière concrète la recherche de marchés et de contacts au plan international, après un travail de prospection auprès d'entreprises susceptibles de les mandater.

- Un accord-cadre entre l'Institut Français de Presse et l'Université Laval (Québec), a été signé en 1997 pour une durée de 5 ans. Cet accord, qui reçoit le soutien de l'OFQJ, porte sur l'enseignement et la recherche en sciences de l'information et de la communication. Ainsi, quatre étudiants en Maîtrise d'information et de communication de l'Institut français de presse ont suivi une session d'étude au Département d'Information et Communication de l'Université Laval du Québec.

- Une convention signée entre l'Académie de Grenoble et Cégep international a favorisé l'échange d'étudiants entre les établissements suivants :
  - Lycée Hôtelier à Grenoble - Collège Bois de Boulogne à Montréal
  - Lycée Technique R. Deschaux à Sassenage - Collège d'Ahuntsic. Entente bilatérale en 2001.
  - Lycée L. Michel à Grenoble - Collège Bois de Boulogne à Montréal

ÉVALUATION DU PROGRAMME

Selon les responsables d'ententes dans les établissements d'enseignement, ces stages ont des retombées importantes pour les entreprises qui accueillent les stagiaires. Ils suscitent le développement de réseaux et peuvent mener à la création de nouveaux échanges, au transfert de connaissances, d'expertise ou même à l'implantation de nouveaux programmes de formation.

Ce stage a vraiment été le reflet des notions académiques et je m'en suis rendu compte tout au long du déroulement de mon stage. Il a été enrichissant sur le plan professionnel en me permettant de préparer mon entrée sur le marché du travail. Il m'a également permis de développer certains points de ma personnalité tels l'esprit d'ouverture et la facilité d'adaptation aux contextes professionnels différents.

Pascal Brouillard,

Étudiant en techniques administratives, Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu

Stage en comptabilité Brescia Investissement, holding de 22 Macdonald's à Marseille

• POURSUITE D'ÉTUDES COLLÉGIALES ET UNIVERSITAIRES EN FRANCE PÉCUF (QUÉBEC)

Ce programme, financé par le ministère de l'Éducation du Québec, s'adresse aux étudiants québécois inscrits à des études supérieures qui souhaitent compléter une partie de leur scolarité en France, tout en demeurant liés à leur établissement d'attache. On trouve notamment dans ce volet les ententes avec la Conférence des recteurs et des principaux des universités du Québec (CREPUQ) regroupant tous les établissements universitaires québécois ainsi que leurs écoles affiliées, les ententes bilatérales universitaires et des ententes collégiales inter-établissements.

L'ÉVOLUTION DES EFFECTIFS

	1996	1997	1998	1999	2000	2001
CREPUQ	117	138	161	137	149	179
Ententes interuniversitaires	56	107	117	134	161	207
Ententes intercollégiales	3	19	7	15	7	8
Candidats libres			20	17	13	34
Stages en milieu de travail collégiales			88	97	60	115
Stage en milieu de travail universitaire					18	23
Total :	176	264	393	400	408	566

COMMENTAIRES

Le programme PECUF a connu en 2001 une forte expansion, ce qui lui permettra pour la première fois d'atteindre le quota maximum de participants prévu sur ce volet. Il s'agit d'une augmentation de plus de 40% des effectifs par rapport aux années précédentes.

Les bilans des participants démontrent fréquemment combien les services OFQJ sont appréciés, notamment le "guide du participant" et les réunions préparatoires avant départ, jugées fort utiles. On souligne aussi l'importance de l'accueil en France.

Mon séjour en France a été une expérience marquante et inoubliable et aura une influence considérable sur ma vie future. Les échanges étudiants sont devenus la norme en Europe. Bientôt, de nombreuses écoles européennes vont rendre obligatoire l'échange étudiant pour l'obtention du diplôme. À quand une telle règle au Québec?

Simon Larose

Étudiant à l'École polytechnique de Montréal

Double diplomation, École Nationale Supérieure de l'Aéronautique et de l'Espace, Toulouse

● PROGRAMME MOBILITÉ DES JEUNES TRAVAILLEURS

Ce programme s'adresse aux jeunes munis d'un contrat de travail, d'une durée de 6 à 12 mois. L'OFQJ leur obtient une autorisation provisoire de travail en France et au Québec.

L'OFQJ ne gère pas de proposition d'emploi directement, cependant la consultation des annuaires d'entreprises au centre de documentation et les conseils donnés sont souvent des aides appréciables pour la prospection de travail.

Ce programme apporte essentiellement un soutien administratif utile pour les participants et employeurs, puisque qu'il allège les procédures de recrutement (par exemple, l'employeur québécois n'a pas obligation de faire valider son offre dans un centre emploi du Québec).

Ce programme fait toujours l'objet d'une forte demande en France, la totalité des effectifs étant atteinte dès l'été. Le secteur de l'hôtellerie restauration pourrait à lui seul combler le quota de 100 places, si l'OFQJ n'appliquait pas une importante sélection dans ce domaine afin de diversifier les champs d'activités touchés. D'autres métiers sont donc identifiés : des ingénieurs, des mécaniciens, des consultants, des vendeurs, des agents marketing, des ouvriers horticoles… Certains contrats sont des suites directes de stages du programme Formation et Emploi. L'OFQJ cherche naturellement à créer les passerelles entre ces deux programmes.

La demande du Québec est en hausse depuis trois ans en raison de partenariats établis avec des entreprises en France qui recherchent une main d'œuvre bilingue.

● LES COMMUNICATIONS

SITE INTERNET

En 2001, la priorité a été mise sur la conception et la réalisation d'un nouveau site Internet. Celui-ci est en ligne depuis avril 2001 pour la section française et depuis septembre 2001 pour la section québécoise. Les deux sections ont travaillé ensemble afin de créer deux sites indépendants, mais avec une structure de navigation et un visuel similaires. Le site renforce l'image d'un seul organisme bigouvernemental tout en préservant l'autonomie de chaque section.

OBJECTIFS

- Créer une vitrine qui reflète le dynamisme de l'organisme et les activités de l'Office en faisant état de la mission, des programmes et de la diversité des activités
- Créer un outil d'information et de communication en direction des publics et des partenaires
- Faciliter l'accès aux formulaires et aux documents d'information
- Rendre accessible une sélection de liens avec d'autres sites complémentaires à notre action
- Utiliser le site à des fins de recrutement de participants et de projets
- Donner de l'information sur le Québec et sur la France
- Promouvoir les projets qui se dérouleront sur chacun de nos territoires dans l'autre communauté

Le site Web permet de diffuser de l'information et de promouvoir les différents programmes et activités de l'Office. C'est une interface unique qui donne accès à une multitude d'informations sur les programmes, les services et à une mine de renseignements utiles à l'élaboration d'un projet de stage.

■ Participation à des salons

Pour rendre plus attrayante l'image publique de l'Office, la section québécoise s'est dotée d'un kiosque affichant une image jeune et dynamique. À maintes reprises, l'Office a été présent dans des salons à Montréal et en région.

■ Documents d'information et objets promotionnels

L'OFQJ produit chaque année différents documents et matériel d'information qui sont distribués à ses publics : brochure des programmes, dépliant spécialisé, guide du participant…

■ Projets spéciaux

Le service des communications intervient aussi dans divers projets spéciaux : commandites de festival (par exemple le Prix Félix-Leclerc de la chanson octroyé dans le cadre des FrancoFolies), des événements tels que la coproduction de la soirée " Libérer le trésor " présentée au festival Coup de coeur francophone (et production d'un CD du spectacle pour distribution en France et au Québec), Semaine d'actions contre le racisme, etc.

NOS PUBLICATIONS

■ Pile et Face

Conçu comme un outil pour préparer nos stagiaires à leur séjour outre-Atlantique, Pile et Face s'est enrichi avec le temps et les différentes éditions, de contenus complémentaires. Refondu, reformulé et avec une présentation dynamisée, le nouveau Pile et Face a été réalisé avec la collaboration de l'historien Gilles Villemure. Un livre d'histoire qui se lit comme un roman, sans ménager l'information captivante sur le Québec et sur la France qui sont présentés en parallèle, en les situant avec les ressemblances et les différences qui les caractérisent. 10 000 copies publiées de concert avec le Groupe Beauchemin sont prévues pour une distribution aux stagiaires français et québécois au cours des trois prochaines années.

■ Le centre de documentation

Le centre d'information et de documentation est un lieu qui offre aux jeunes désireux d'effectuer un séjour professionnel (stage ou emploi) en France ou au Québec, des outils et des conseils pratiques visant la réalisation de leur projet. Au Québec, plus de 2500 demandes d'information et 500 courriels ont reçu une réponse en 2001.

Les agents en France et au Québec répondent aux diverses demandes d'information, aident les jeunes à identifier le programme le mieux adapté à leur profil, mettent à leur disposition des répertoires d'organismes ou d'entreprises utiles pour la recherche d'un milieu de stage ou encore des données concernant l'organisation pratique d'un séjour outre-Atlantique.

À prime abord, la rencontre d'orientation au centre de documentation m'avait grandement motivée. Par contre, une fois l'effervescence retombée, je réalisais à quel point je devais user d'atuces afin d'obtenir un stage. Je devais effectuer les recherches par moi-même. Heureusement, le centre de documentation de l'OFQJ m'a permis d'obtenir les renseignements nécessaires. À peine une semaine après l'envoi de mes demandes, je recevais un appel de France Bleu Provence.

Angélique Côté
Stage en journalisme à Radio Bleu Provence

Les archives

L'intérêt des archives réside dans la richesse historique de leur contenu et dans leur potentiel informatif pour les chercheurs ou historiens. Un chantier a été entrepris en 2001 à la section québécoise afin de terminer l'élagage et le traitement préliminaire des archives historiques. L'embauche à l'été 2001 de deux jeunes archivistes a permis une avancée importante dans ce dossier en plus de leur fournir une première expérience de travail dans leur domaine.Ce travail vise principalement à mettre en valeur le patrimoine documentaire de l'Office, témoin de la spécificité de ses actions au cours des ans.

Déclaration de services aux citoyens

Tel que stipulé dans la Loi sur l'administration publique, l'OFQJ a rendu publique sa Déclaration de services aux citoyens le 31 mars 2001. Cette déclaration se veut un gage de la détermination de la volonté de l'OFQJ de contribuer à l'amélioration des services publics offerts aux Québécoises et aux Québécois. Le personnel de l'OFQJ s'engage à remplir le mandat qui lui est confié de répondre aux besoins des citoyens du Québec dans le cadre de la mission de l'OFQJ. Il s'engage à le faire en offrant des services de qualité, en respectant la confidentialité des renseignements relatifs aux citoyens et en offrant une accessibilité à notre information. Cette déclaration est disponible à nos bureaux et sur notre site Internet.

Politique linguistique

Le comité de la politique linguistique de l'OFQJ suit de près la qualité du français au travail. Ce comité veille à la permanence de l'utilisation du français à tous les niveaux de l'OFQJ, et assure l'exemplarité des mesures prises à cette fin. Le système de révision linguistique de tous les documents diffusés sur papier et électroniquement sous la signature de l'Office donne jusqu'à maintenant de bons résultats. Le personnel est sensibilisé à l'importance d'utiliser correctement la langue française tant à l'oral qu'à l'écrit. Les logiciels utilisés par le personnel seront entièrement en français dès 2002.

L'accès, la sécurité et la protection des renseignements personnels

Différentes mesures ont été prises en cours d'année afin de sensibiliser le personnel à la *Loi sur l'accès aux documents des organismes publics et sur protection des renseignements personnels*. En outre, la responsable de l'accès participe aux réunions de Réseaux des responsables de l'AIPRP.

L'éthique et la déontologie des administrateurs publics

Un code d'éthique propre aux administrateurs québécois sera adopté lors de prochain Conseil d'administration de l'OFQJ en 2002. D'ici là, le Secrétaire général de l'OFQJ s'assure que les administrateurs québécois se conforment au Règlement sur l'éthique et la déontologie des administrateurs publics tel que stipulé dans le décret du gouvernement du Québec. Aucun manquement au Règlement n'a été observé.

Présence de l'OFQJ aux salons portant sur la formation, l'emploi, les services gouvernementaux.

Nos participants en action

Les lauréats des bourses OFQJ 2001-2002

© Louise Leblanc

1ere rangée : *Emmanuelle Pérès (Secrétaire générale de l'OFQJ - section France) Martine De Blois, Sylvie Robillard, Mélanie Métivier, Ariane Gratton, Mélanie Thomas, Josée Gauthier, Louise Dupuis, Christine Nantel, Katia Lapointe, Michel Leduc (Secrétaire général de l'OFQJ - section Québec).* **Deuxième rangée :** *Pascal Brouillard, Martine Époque, Annie Chènevert, Annie Groleau, Daniel Gasse, Éric Thériault, Ève Wertheimer.* **Troisième rangée au centre :** *Geneviève Coté, Angélique Coté, Sophie Giroux.* **Quatrième rangée :** *Marie-Laure Paradis, Jean-Philippe Bernier, Élyse De Lafontaine, M. Luc Ferry (Ministre de la Jeunesse, de l'Éducation nationale et de la Recherche), Louise Beaudoin (Ministre d'État aux Relations internationales, responsable de la Francophonie et de l'Observatoire québécois de la mondialisation), Catherine Major, Alain Chartrand, Nicholas Saint-Croix, Marjolaine Veilleux, Claudette Deschambault.* **Cinquième rangée :** *Laurent Di Cintio, Francis Dugas, Marie-Andrée Fortier, Simon Larose, Stéphane Isabelle, Kim Tremblay, Denis Poulin. (Québec, mars 2003)*

STATISTIQUES 2001 *(Québécois en France)*

Répartition des participants selon le sexe

Sexe masculin :	827
Sexe féminin :	1055

Tranche d'âge des participants

15-17 ans :	25
18-19 ans :	232
20-24 ans :	1063
25-29 ans :	381
30-35 ans :	157
36 + :	24

Revenus

0 à $9 999	1311
$10 000 à $14 999	264
$15 000 à $19 999	98
$20 000 à $24 999	70
$25 000 à $29 999	23
$30 000 et plus	93
Sans réponse	23

Formation

Attestation secondaire prof.	2
Collégial AEC	23
Collégial préuniversitaire	119
Collégial technique	410
Études secondaires partielles	28
Primaire	43
Secondaire DEP	87
Secondaire DES	312
Universitaire 1er cycle	663
Universitaire 2e cycle	140
Universitaire 3e cycle	5
Universitaire certificat	50

Statut

Assurance-emploi :	47
Sans soutien :	84
Sécurité du revenu :	14
Travailleur à temps partiel :	39
Travailleur indépendant :	104
Aux études — temps partiel :	36
Aux études — temps plein :	1346
Aux études — travail/études :	34
Temporaire à temps plein :	23
En emploi — entrepreneur :	7
En emploi — pigiste :	10
En emploi — temps plein lié à la formation :	112
En emploi — temps plein non-lié :	26

STATISTIQUES 2001 *(suite)*

Provenance des participants par région

Hors-Québec	16
Bas St-Laurent	48
Saguenay-Lac-St-Jean	89
Québec	329
Mauricie-Bois-Franc	55
Estrie	54
Montréal	563
Outaouais	38
Abitibi-Témiscamingue	31
Côte-Nord	3
Nord-du-Québec	1
Gaspésie / Iles de la Madeleine	17
Chaudières-Appalaches	112
Laval	48
Lanaudière	71
Laurentides	77
Montérégie	285
Centre du Québec	45

Durée

1 à 7 jours :	328
8 à 15 jours :	424
16 à 30 jours :	187
31 à 60 jours :	234
61 à 120 jours :	315
120 jours + :	394

Forme du projet

Activités de recherche ou de perfectionnement	134
Chantier	44
Participation à un colloque, une manifestation, un concours ou à un événement professionnel	182
Exposition	21
Participation à un festival ou à un événement	163
Mission économique ou prospection commerciale	6
Prise de contact en vue d'un partenariat franco-québécois	22
Stage en milieu de travail	595
Rencontre professionnelle ou visite industrielle ou sectorielle	83
Tournée de spectacles	59
Session de formation ou de perfectionnement en relation avec les études	132
Études et stage	64
Études seulement	377

Répartition des participants par programme

Action développement :	800
Coopération institutionnelle et étudiante :	363
Formation et Emploi :	139
Poursuite d'études collégiales et universitaires :	580
MJT :	100

RAPPORT DES VÉRIFICATEURS AUX ADMINISTRATEURS

Nous avons vérifié le bilan de la section québécoise de L'Office Franco-Québécois pour la Jeunesse (" OFQJ ") au 31 décembre 2001 et les états des produits et charges et de l'évolution des actifs nets de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de la section québécoise de l'OFQJ. Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en nous fondant sur notre vérification.

Notre vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À notre avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière de la section québécoise de l'Office Franco-Québécois pour la Jeunesse au 31 décembre 2001, ainsi que des résultats de son exploitation et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date, selon les normes comptables internationales.

KPMG s.r.l.

Comptables agréés

Montréal, Canada
Le 28 mars 2002

OFFICE FRANCO-QUÉBÉCOIS POUR LA JEUNESSE
Bilan

31 décembre 2001, avec chiffres correspondants de 2000

	Section québécoise 2001	Section québécoise 2000
Actif		
Actif à court terme :		
Encaisse	– $	247 971 $
Placements temporaires (note 2)	968 790	331 640
Débiteurs (note 3)	80 420	237 203
Somme à recevoir de la section française/québécoise	55 646	–
Frais payés d'avance	122 350	107 845
	1 227 206	924 659
Immobilisations (note 4)	41 496	72 704
	1 268 702 $	997 363 $
Passif et actifs nets		
Passif à court terme :		
Découvert bancaire	117 165 $	– $
Comptes à payer	259 569	251 877
Somme à payer à la section française/québécoise	–	21 186
Revenus perçus d'avance	455 175	246 605
	831 909	519 668
Actifs nets :		
Investis en immobilisations	41 496	72 704
Réserve de trésorerie	275 000	275 000
Surplus disponible	120 297	129 991
	436 793	477 695
Engagements (note 7)		
	1 268 702 $	997 363 $

Se reporter aux notes afférentes aux états financiers.

Au nom du conseil,

____________________, *administrateur*

____________________, *administrateur*

OFFICE FRANCO-QUÉBÉCOIS POUR LA JEUNESSE
État des produits et charges

Exercice terminé le 31 décembre 2001, avec chiffres correspondants de 2000

	Section québécoise	
	2001	2000
Produits :		
Subventions (note 5)	3 581 979 $	3 485 511 $
Contributions des participants	632 750	664 150
Revenus divers	168 996	105 959
Intérêts	42 416	49 091
Perte sur change	(2 668)	(4 204)
Perte sur radiation d'immobilisations	–	(99)
	4 423 473	4 300 408
Charges :		
Salaires	1 069 165	1 053 902
Charges patronales	223 398	203 589
Frais de transport des participants :		
International	1 179 998	1 215 462
Local	172 885	195 496
Assurance des participants	73 682	64 411
Accueil et préparation des participants	187 007	162 983
Soutien aux projets	646 660	724 675
Projets spéciaux	285 275	126 633
Mission locale et outre-mer	62 835	68 343
Communication et promotion	116 953	112 705
Frais généraux et administratifs :		
Coûts fixes	189 665	163 207
Coûts variables	187 369	196 507
Amortissement des immobilisations	69 483	65 004
	4 464 375	4 352 917
Excédent des charges sur les produits	(40 902) $	(52 509) $

Se reporter aux notes afférentes aux états financiers.

OFFICE FRANCO-QUÉBÉCOIS POUR LA JEUNESSE
État de l'évolution des actifs nets

Exercice terminé le 31 décembre 2001

				Section québécoise
	Investis en immobilisations	Réserve de trésorerie	Surplus disponible	Total
Solde au début de l'exercice	72 704 $	275 000 $	129 991 $	477 695 $
Excédent des (charges sur les produits) produits sur les charges	(69 483)	–	28 581	(40 902)
Investissement net en immobilisations	38 275	–	(38 275)	–
	41 496 $	275 000 $	120 297 $	436 793 $

Se reporter aux notes afférentes aux états financiers.

OFFICE FRANCO-QUÉBÉCOIS POUR LA JEUNESSE
Notes afférentes aux états financiers

Exercice terminé le 31 décembre 2001

L'Office Franco-Québécois pour la Jeunesse (l' " OFQJ ") a pour mission de rapprocher les jeunes des communautés du Québec et de la France en offrant une variété de programmes d'échange et de stages à l'étranger pour les jeunes de 18 à 35 ans. Les états financiers ont été approuvés pour leur émission par le secrétaire-général le 28 mars 2002. Le conseil d'administration a cependant le pouvoir d'amender les états financiers après leur émission.

1. Principales conventions comptables :

a) Principes comptables utilisés :

Les états financiers ont été dressés en conformité avec les normes comptables internationales.

b) Placements temporaires à court terme :

Les placements temporaires à court terme sont comptabilisés au moindre du coût et de la juste valeur marchande.

c) Immobilisations :

Les immobilisations sont comptabilisées au coût d'acquisition. L'amortissement est calculé selon la méthode de l'amortissement linéaire, sur les périodes suivantes :

Mobilier et équipement informatique	3 à 6 ans
Logiciel	3 ans

d) Constatation des revenus :

Les apports affectés sont constatés à titre de revenus de l'exercice au cours duquel les dépenses connexes sont engagées. Les apports non affectés sont constatés à titre de revenus lorsqu'ils sont reçus ou à recevoir si le montant à recevoir peut faire l'objet d'une estimation raisonnable et que sa réception est raisonnablement assurée.

e) Conversion de devises :

Les produits et les charges issus de transactions libellées en devises étrangères sont convertis en dollars canadiens au taux en vigueur à la date de la transaction.

Les éléments monétaires d'actif et de passif sont convertis en dollars canadiens au taux en vigueur à la date du bilan; les éléments non monétaires sont convertis au taux en vigueur à la date de la transaction.

f) Utilisation d'estimations :

La préparation des états financiers conformément aux principes comptables généralement reconnus oblige la direction à avoir recours à des estimations et à des hypothèses qui ont une incidence sur les montants déclarés des éléments d'actif et de passif et sur la présentation des passifs éventuels à la date des états financiers, ainsi que sur les montants déclarés des produits et des charges au cours des périodes visées. Les résultats réels pourraient différer de ces estimations.

2. Placements :

	2001	2000
Placements temporaires à court terme, au coût qui s'apparente à la juste valeur marchande	968 790 $	331 640 $

3. Débiteurs :

	2001	2000
Subventions à recevoir	– $	137 993 $
Taxes de vente à recevoir	–	850
Divers	80 420	52 687
À recevoir de Jeunes Découvreurs	–	45 673
	80 420 $	237 203 $

4. Immobilisations :

			2001	2000
	Coût	Amortissement cumulé	Valeur comptable nette	Valeur comptable nette
Mobilier et équipement informatique	266 117 $	228 455 $	37 662 $	67 023 $
Logiciel	25 675	21 841	3 834	5 681
	291 792 $	250 296 $	41 496 $	72 704 $

Les acquisitions de l'exercice totalisent 38 275 $ (2000 - 30 790 $).

5. Subventions :

	2001	2000
Subvention du Gouvernement du Québec	2 250 000 $	2 250 000 $
Subvention de Emploi Québec	562 000	652 316
Subvention de Saison de la France	35 960	–
Subvention du ministère de l'Éducation du Québec	483 612	344 352
Action contre le racisme	247 407	141 711
Subventions diverses	3 000	97 132
	3 581 979 $	3 485 511 $

6. Régime de retraite :

La section québécoise de l'OFQJ offre à la plupart de ses employés un régime de retraite à cotisations déterminées. Les cotisations versées par la section représentent 8 % des salaires admissibles des participants pour un montant de 85 985 $ (2000 - 74 792 $).

7. Engagements :

La section québécoise s'est engagée, pour l'utilisation de locaux, à verser une somme d'environ 1 650 000 $ en vertu de contrats de location-exploitation échéant le 30 avril 2002 et le 30 avril 2012. Les paiements annuels sont les suivants : 138 882 $ en 2002; 149 565 $ en 2003; 149 565 $ en 2004; 149 565 $ en 2005; 149 565 $ en 2006. Pour l'année 2007 et suivantes les paiements totaux seront 912 858 $.

8. Transactions entre apparentés :

Au cours de l'exercice, la section québécoise de l'OFQJ a conclu des opérations avec un organisme apparenté dénommé " Jeunes Découvreurs ". Au 31 décembre 2001, la section québécoise de l'OFQJ avait dans ses livres des revenus de 20 000 $. Ce montant correspond à des frais d'administration refacturés à " Jeunes Découvreurs " pour l'utilisation des locaux et pour l'administration et le suivi du projet.

9. État des flux de trésorerie :

L'état des flux de trésorerie n'est pas présenté, car il n'apporterait aucun renseignement supplémentaire.

10. Chiffres correspondants :

Certains chiffres correspondants de 2000 ont été réagencés afin de les rendre conformes à la présentation adoptée en 2001.

Office franco-québécois pour la jeunesse

Au Québec

▼ MONTRÉAL

11, boul. René-Lévesque Est
Bureau 100
Montréal (Québec)
H2X 3Z6

Téléphone : (514) 873-4255
Sans frais au Québec : 1-800-465-4255
Télécopieur : (514) 873-0067
Adresse URL : www.ofqj.gouv.qc.ca
Courriel : info@ofqj.gouv.qc.ca

▼ QUÉBEC

Bureau de liaison OFQJ et
Centre de consultation franco-québécois

25, rue Saint-Pierre
Québec (Québec)
G1K 3Z3

Téléphone : (418) 528-7149
Télécopieur : (418) 643-3053

Rédaction

Michel Leduc, Sophie Boissonneault

Coordination

Sophie Boissonneault

Couverture

Illustration de la programmation 2001 :
Oblik Communication -design

Conception graphique et mise en page :

Daniel Laflamme

Dépôt Légal

2e trimestre 2003

Imprimé au Canada

Office franco-québécois pour la jeunesse

Au Québec

▼ MONTRÉAL

11, boul. René-Lévesque Est
Bureau 100
Montréal (Québec)
H2X 3Z6

Téléphone : (514) 873-4255
Sans frais au Québec : 1-800-465-4255
Télécopieur : (514) 873-0067
Adresse URL : www.ofqj.gouv.qc.ca
Courriel : info@ofqj.gouv.qc.ca

▼ QUÉBEC

Bureau de liaison OFQJ et
Centre de consultation franco-québécois

25, rue Saint-Pierre
Québec (Québec)
G1K 3Z3

Téléphone : (418) 528-7149
Télécopieur : (418) 643-3053

Rédaction :

Michel Leduc, Sophie Boissonneault

Coordination :

Sophie Boissonneault

Couverture :

Illustration de la programmation 2001 :
Oblik Communication -design

Conception graphique et mise en page :

Daniel Laflamme

Dépôt Légal :

2e trimestre 2003

Imprimé au Canada

Office Franco-Québécois pour la Jeunesse

Section du Québec
11, boul. René-Lévesque Est, bureau 100
Montréal (Québec) H2X 3Z6
Tél. : (514) 873-4255/1-800-465-4255 · Télec. : (514) 873-0067
Courriel : info@ofqj.gouv.qc.ca · Adresse URL : www.ofqj.gouv.qc.ca